

УДК 821.111-94(73)
ББК 84(7Coe)-44
Ф43

Все права защищены.

Любое использование материалов данной книги, полностью или частично,
без разрешения правообладателя запрещается

Печатается с разрешения издательства Little, Brown Book Group
Limited и литературного агентства Nova Littera SIA

Перевод с английского *Анны Лысовой*

Ференц, Бенджамин.

Ф43 Напутствие: 9 уроков для замечательной жизни/ Пер.
с англ. яз. Анны Лысовой. — М. : Издательство АСТ,
2022. — 192 с. — (*Философия нового времени*).

ISBN: 978-5-17-132895-5

ISBN: 978-0751579918

Бенджамин Берелл Ференц, которому в 2020 году исполнилось 100 лет, — легенда в мире международного права, один из обвинителей на Нюрнбергском процессе, последний свидетель и непосредственный участник тех событий. В книге он рассказывает невероятную историю своей жизни, и дает нам 9 простых, убедительных и воспевающих жизнь напутствий, следовать которым под силу каждому из нас.

«Ищите маленькие радости во всем, что вас окружает, и это послужит хорошей опорой, как масло, которое подливают в огонь, чтобы он не погас. Говорите себе, что счастье не в том, чтобы довольствоваться малым, а в том, чтобы стремиться к далеким и несбыточным целям: найти работу мечты, дом мечты или встретить любовь всей своей жизни. Чтобы найти радость, нужно смотреть по сторонам. Счастье вам ничем не обязано. Это не человек или система, на которую можно злиться и обижаться. Это эмоция, и только вы в ответе за нее. Вы сами выбираете, в чем искать радость».

Бенджамин Ференц

**УДК 821.111-94(73)
ББК 84(7Coe)-44**

ISBN: 978-5-17-132895-5
ISBN: 978-0751579918

© 2020 by Benjamin Ferencz
© Оформление, ООО «Издательство АСТ», 2022

Бенджамин Ференц родился в 1920 году в стране, которой больше нет на карте*. Он закончил юридический факультет Гарвардского университета и в 2014 году был награжден Президентской медалью свободы (за несколько лет до этого ее удостоился Нельсон Мандела). В 1947 году на Нюрнбергском трибунале Бен Ференц выступил в роли обвинителя, а после войны возглавил движение за возвращение жертвам Холокоста их собственности, участвовал в переговорах по репарациям между Израилем и ФРГ, а также сыграл ключевую роль в основании Международного уголовного суда. Еще школьником он полюбил девушку по имени Гертруда, которая впоследствии стала его женой и родила ему четверых детей. К сожалению, в 2019 году Гертруда скончалась.

* Речь идет о Трансильвании, теперь — северо-западной части Румынии (*прим. ред.*).

Моей дорогой Гертруде, покинувшей нас
14 сентября 2019 года после 74 лет счастливой
семейной жизни, которую не омрачила
ни одна ссора.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	11
Глава первая. О мечтах:	29
Не бегите за толпой	
Глава вторая. Об образовании:.....	45
Учитесь везде и всегда	
Глава третья. Об обстоятельствах.....	65
Добейтесь всего своими силами	
Глава четвертая. О жизни:.....	81
Верный путь прямым не бывает	
Глава пятая. О принципах:	97
Выбирайте добро	

Глава шестая. О правде:.....	109
Высказывайте свое мнение, даже если никто не слушает	
Глава седьмая. О любви.....	129
Есть дела и поважнее спасения мира	
Глава восьмая. О стойкости	149
Толкайте камень в гору	
Глава девятая. О будущем:.....	175
Смотрите вперед и не отпускайте руль	
Благодарность.....	190

ПРЕДИСЛОВИЕ

Я часто спрашиваю Бена Ференца, как ему удастся сохранять такое прекрасное расположение духа.

— Если душа рыдает — улыбайся, а иначе рискуешь утонуть в море слез, — отвечает он.

Раньше я думала, что дух истории сохранился лишь в книгах и черно-белых фильмах, которые нам показывают в школах. Картины войны, разрушения и возрождения сегодня кажутся такими далекими. Но главные герои, которые помогли сформировать этот мир, не всегда похожи на причудливых персонажей из давно ушедшей эпохи, эпохи, когда добро еще не победило зло.

О Бене я узнала совершенно случайно. Как-то вечером смотрела американские новости и увидела на экране телевизора цитату из его интервью. В те дни я работала репорте-

ром «Гардиан» в Лондоне, и его слова привлекли мое внимание. Но когда я осознала, какую роль он сыграл в истории и какими знаниями обладает, моему удивлению не было предела.

На кадрах кинохроники из главного зала судебных заседаний частично восстановленного Дворца правосудия в Нюрнберге, где нацисты проводили свои ежегодные съезды, Бен, энергичный и решительный двадцатисемилетний прокурор, чей невысокий рост скрывала деревянная кафедра, открыл самый громкий процесс об убийстве в истории человечества. Со скамьи подсудимых на него смотрели двадцать два члена айнзацгрупп*, нацистских эскадронов смерти, уничтоживших более миллиона евреев и представителей других национальностей.

Не знаю почему, но внезапно мне захотелось поднять трубку и позвонить этому человеку. Возможно, оттого что семьдесят лет назад во время процессов Нюрнбергского три-

* Нем. *Einsatzgruppe* — оперативная группа (прим. ред.).

бунала* он был моим ровесником. Возможно, причина крылась в характере новостей. Голосование по выходу Британии из Евросоюза, избрание звезды реалити-шоу 45-ым президентом США и гражданские войны, полыхающие на Ближнем Востоке, создавали впечатление, что мир стремительно погружается в бездну хаоса. А возможно, всему виной было то, что незадолго до этого я пережила болезненное расставание и нуждалась в напоминании, что перед лицом такого великого зла, как война и террор, мои личные проблемы не имеют ровным счетом никакого значения.

Я нашла телефон Бена и договорилась о звонке. Признаюсь, меня немного пугала перспектива услышать в трубке серьезный и мрачный голос. Но первое, что я для себя отметила, были обаяние и чуткость моего собеседника. В свои сто лет он сохраняет ясность ума и, несмотря на все ужасы, свидетелем которых стал, не против и пошутить.

* Здесь и далее речь пойдет о так называемых последующих или малых Нюрнбергских процессах, которые проходили с 1946 по 1949 год уже после завершения главного Нюрнбергского процесса.

Спустя несколько минут стало ясно, что у него талант вдохновлять людей. Наша беседа проходила в формате интервью для особой секции «Гардиан». В день публикации статья привлекла к себе огромное внимание, и что удивительно в наше время, люди действительно дочитывали ее до конца. За пять лет работы репортером столь позитивный отклик я получила впервые. Читатели всех возрастов из разных уголков планеты писали о том, как их тронули слова Бена.

В основу этой книги легли наши с ним беседы, продолжавшиеся несколько месяцев. Я могла бы сказать, что мною двигало желание донести его слова до большего количества людей. Отчасти так оно и есть, но если говорить начистоту, я поддерживала с ним контакт из сугубо эгоистических соображений: он невероятно очаровательный, забавный и дает отличные советы.

Порой я говорю ему:

— Бенни, грустный сегодня выдался день...

— Дорогая, уверен, это не самый мрачный день в твоей жизни, — отвечает он.

Бен наделен невероятной способностью вспоминать мельчайшие детали и забавные случаи из прошлого, от полных имен тех, с кем ему довелось общаться, до того, какая погода стояла в тот или иной день. Он не сразу согласился превратить наши беседы в книгу.

— Ты даже не представляешь, как я занят, — повторял он. — Я так занят, что времени не хватает даже на то, чтобы понять, как у меня идут дела. Я так занят, что нет времени даже умереть.

Мы топтались на месте: он настаивал на своей занятости, а я уверяла, что много времени это не займет.

— Дорогая, такими темпами ты уморишь своего собеседника, — усмехнулся он через 45 минут уговоров.

Но больше всего меня поразило, что, несмотря на разделяющий нас океан и семидесятилетнюю разницу в возрасте, у нас с Беном много общего. Детьми мы оба эмигрировали и, зависнув между культурами и континентами, выросли в неблагополучных районах. Мы оба учили язык через общение с друзьями и суб-

титры к фильмам. Мы оба были прилежными детьми, но часто нарушали правила. Мы — первые из всей семьи поступили в университет, где быстро поняли: чтобы не выбыть из гонки, придется долго и упорно работать. Мы оба изучали юриспруденцию, любим плавать и находим смешное в несмешном. Даже родились мы в один день, и каждый раз, стоит мне напомнить ему об этом, он говорит:

— Милая, не натвори чего-нибудь, не испорти мне день рождения.

На фотографиях для статьи «Гардиан» Бен в синих шортах с подтяжками позирует перед своим домом в Делрей-Бич, штат Флорида. Уперев руки в боки, он с улыбкой смотрит на нас, а над головой у него сияет солнце. Для обычного прохожего он просто милый старичок, живущий по соседству, дедушка, которого навещают по выходным и праздникам. А в саду у него частенько крикают утки.

Но назвать Бена обычным язык не повернется. Фату Бенсуда, главный прокурор Международного уголовного суда, назвала его «иконкой мирового уголовного правосудия»;